

**AGREEMENT ON ACADEMIC EXCHANGE  
BETWEEN  
FACULTY OF MECHANICS AND MATHEMATICS, FACULTY OF BIOLOGY,  
FACULTY OF CHEMISTRY, FACULTY OF PHYSICS,  
AL-FARABI KAZAKH NATIONAL UNIVERSITY  
AND  
SCHOOL OF ENGINEERING, THE UNIVERSITY OF TOKYO**

Faculty of Mechanics and Mathematics, Faculty of Biology, Faculty of Chemistry, Faculty of Physics, Al-Farabi Kazakh National University (Republic of Kazakhstan) and School of Engineering, the University of Tokyo (Japan) (hereinafter referred to as the "parties"), in the firm conviction that academic exchange between the parties will promote academic research and other activities, hereby conclude the following Agreement.

Article 1. The parties agree to implement exchanges and other activities in areas of academic research of mutual interest through the following.

- (1) Exchange of faculty and administrative staff and researchers.
- (2) Exchange of students.
- (3) Conducting collaborative research.
- (4) Holding joint lectures and symposia.
- (5) Exchange of academic information and materials.

Article 2. Actual projects to be implemented for the realization of specific exchange activities as defined in the preceding article shall be decided through discussion between the two parties.

Article 3. In the case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects carried out under the terms of Article 1 above, the parties shall discuss in good faith and agree in a separate document the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question and in accordance with the policies of each party.

Article 4. This Agreement is valid for five years effective from the date of the final signature affixed below by the parties hereto (hereinafter referred to as the "term"). The term of the Agreement may be extended upon agreement by the parties. Either party may terminate the Agreement during its term by giving six months advance written notice to the other party.

Article 5. This Agreement is created in duplicate in Japanese and in English, each of which shall be deemed originals.

The parties hereby establish this Agreement by duly signing it, as of the respective dates below.

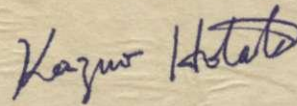
Al-Farabi Kazakh National University  
Faculty of Mechanics and Mathematics



Dean Nurlan TEMIRBEKOV

/ / 2009

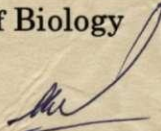
The University of Tokyo  
School of Engineering



Dean Kazuo HOTATE

4/ 2/ 2009

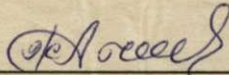
Al-Farabi Kazakh National University  
Faculty of Biology



Dean Tamara SHALAKHMETOVA

/ / 2009

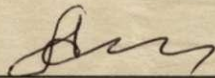
Al-Farabi Kazakh National University  
Faculty of Chemistry



Dean Zharylkasyn ABILOV

/ / 2009

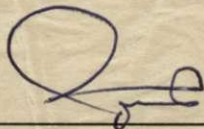
Al-Farabi Kazakh National University  
Faculty of Physics



Dean Aliya ASKAROVA

/ / 2009

Al-Farabi Kazakh National University



Vice Rector Murat ORUNKHANOV

/ / 2009

アルファラビ国立大学機械・数学部、生物学部、化学部、物理学部と  
東京大学工学系研究科  
との間における  
学術交流に関する協定書

アルファラビ国立大学 機械・数学部、生物学部、化学部、物理学部（カザフスタン共和国）と東京大学工学系研究科（日本国）（以下「当事者」という）は、当事者の間における学術交流が当事者の学術研究及びその他の活動を促進させることを確信し、以下のとおり協定を締結する。

第1条 当事者は、双方が関心をもつ学術研究及びその他の活動分野において、以下の項目につき、交流を行うものとする。

- (1) 教職員及び研究者の交流
- (2) 学生の交流
- (3) 共同研究の実施
- (4) 講義、講演、シンポジウムの実施
- (5) 学術情報及び資料の交換

第2条 前条により定められた個々の交流活動の実現のために行われる具体的なプロジェクトは、当事者の部局等の間で協議し決定するものとする。

第3条 第1条に基づき行う共同プロジェクトにおいて、知的財産権にかかる研究成果が創出されると見込まれる場合、当事者は、当該共同プロジェクトの開始前にその知的財産権の取扱い条件について、各当事者の方針に基づき、お互い誠意をもって協議し、別途文書により合意するものとする。

第4条 この協定は、当事者による下記の署名日の遅い方の日より5年間（以下「有効期間」という）有効とする。有効期間は当事者の合意で延長することができる。有効期間内といえども、各当事者は6カ月前に書面により他方に通知することにより本協定を解除することができる。

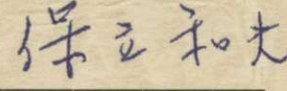
第5条 この協定は、日本語及び英語で二部ずつ作成され、そのいずれも正本とする。

この協定成立の証しとして両当事者は下記のそれぞれの日付でこの協定に署名した。

アルファラビ国立大学機械・数学部

東京大学工学系研究科


  
学部長 Nurlan TEMIRBEKOV

  
研究科長 保立 和夫

2009年\_\_月\_\_日

2009年 2月 14日

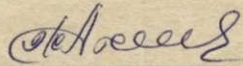
アルファラビ国立大学生物学部



学部長 Tamara SHALAKHMETOVA

2009年\_\_月\_\_日

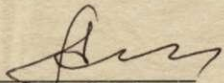
アルファラビ国立大学化学部



学部長 Zharylkasyn ABILOV

2009年\_\_月\_\_日

アルファラビ国立大学物理学部



学部長 Aliya ASKAROVA

2009年\_\_月\_\_日

アルファラビ国立大学



副学長 Murat ORUNKHANOV

2009年\_\_月\_\_日